

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

15 JUILLET 1952.

Projet de loi sur la préservation morale de la jeunesse.

PROJET AMENDE
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

La présence dans les salles de danse, les maisons de jeux, les cynodromes, les établissements dans lesquels des serveuses ou des entraîneuses consomment habituellement avec la clientèle, et les enceintes réservées aux paris dans les hippodromes, est interdite à tout mineur âgé de moins de 18 ans accomplis.

ART. 2.

Est considéré comme salle de danse, tout endroit où, en ordre principal, des danses sont organisées de manière habituelle et dans un but de lucre.

ART. 3.

Nul ne peut recevoir des paris dans un hippodrome que dans les enceintes à ce exclusivement réservées.

ART. 4.

En cas d'infraction à l'article premier, le tenancier ou l'exploitant est puni, pour chaque mineur trouvé dans l'établissement, d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

Voir :

Documents du Sénat :

235 (Session de 1946-1947) : Proposition de loi;
8, 14, 376, 381 et 383 (Session de 1947-1948) : Amendements;
328 (Session de 1947-1948) : Rapport;
407 (Session de 1947-1948) : Rapport complémentaire.

Annales du Sénat :

16, 17, 24 et 25 juin 1948.

Documents de la Chambre des Représentants :

620 (Session de 1947-1948) : Projet transmis par le Sénat;
426 (Session de 1951-1952) : Rapport;
488, 567 et 580 (Session de 1951-1952) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

9, 10 et 15 juillet 1952.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

15 JULI 1952.

Wetsontwerp tot zedelijke bescherming van de jeugd.

ONTWERP GEAMENDEERD
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Het is aan elke minderjarige die niet de leeftijd van volle 18 jaar bereikt heeft, verboden zich op te houden in de danszalen, de speelhuizen, de hondenrenbanen, de inrichtingen waar dienststers of entraîneuses gewoonlijk met de cliëntele mede verbruiken, en de aan de weddenschappen voorbehouden ruimten in de paardenrenbanen.

ART. 2.

Wordt als danszaal beschouwd, elke plaats waar hoofdzakelijk danspartijen, gewoonlijk en met winst-oogmerken worden ingericht.

ART. 3.

Niemand mag in een paardenrenbaan weddenschappen aannemen dan in de uitsluitend daartoe voorbehouden ruimten.

ART. 4.

In geval van inbreuk op het eerste artikel, wordt de houder of exploitant, voor elke in zijn inrichting aangetroffen minderjarige, gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met geldboete van 26 tot 500 frank of met één van die straffen alleen.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

235 (Zitting 1946-1947) : Wetsvoorstel;
8, 14, 376, 381 en 383 (Zitting 1947-1948) : Amendementen;
328 (Zitting 1947-1948) : Verslag;
407 (Zitting 1947-1948) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Senaat :

16, 17, 24 en 25 juni 1952.

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

620 (Zitting 1947-1948) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat;
426 (Zitting 1951-1952) : Verslag;
488, 567 en 580 (Zitting 1951-1952) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

9, 10 en 15 juli 1952.

La responsabilité du tenancier ou de l'exploitant subsiste même s'il est absent au moment où l'infraction est constatée, sauf s'il établit qu'il avait confié la surveillance de l'établissement, en son absence, à l'un de ses préposés. Dans ce cas le préposé encourt les peines fixées au présent article.

En cas de récidive, le maximum des peines peut être porté au double.

Ces sanctions sont édictées sans préjudice des dispositions de la loi du 24 octobre 1902, concernant le jeu.

ART. 5.

Le juge peut ordonner la fermeture, pour une durée d'un mois à un an, de l'établissement où au moins deux infractions non concomitantes ont été commises.

Toute contravention à la disposition du jugement ordonnant la fermeture sera punie d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 6.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi.

ART. 7.

L'ignorance de l'âge du mineur n'est élisive de culpabilité que si elle procède d'une erreur invincible.

ART. 8.

Le mineur qui contrevient aux dispositions reprises ci-dessus peut être déféré au juge des enfants, qui pourra prendre à son égard l'une des mesures spécifiées à l'article 13 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance.

ART. 9.

A l'entrée des établissements visés à l'article premier, en un endroit où la lecture en est aisée pour le public, le tenancier ou l'exploitant est tenu d'afficher :

1° Le texte de la présente loi;

2° Un écriteau portant les mots : « Accès interdit aux mineurs de moins de 18 ans ».

Les infractions à la disposition qui précède sont punies d'un emprisonnement de 1 à 7 jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement.

De verantwoordelijkheid van de houder of van de exploitant blijft bestaan zelfs indien hij afwezig is op het ogenblik dat de inbreuk wordt vastgesteld, behalve indien hij bewijst dat hij het toezicht over de inrichting, gedurende zijn afwezigheid, aan een van zijn aangestelden had toevertrouwd. In dit geval loopt de aangestelde de bij dit artikel vastgestelde straffen op.

In geval van herhaling, kan het maximum der straffen op het dubbele gebracht worden.

Deze sancties worden uitgevaardigd onverminderd de bepalingen van de wet van 24 October 1902, betreffende de spelen.

ART. 5.

De rechter kan de sluiting van de inrichting, waar ten minste twee niet gelijktijdige misdrijven gepleegd werden, bevelen voor een termijn van één maand tot één jaar.

Elke overtreding van de bepaling van het vonnis waarbij de sluiting bevolen wordt, wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met geldboete van 26 tot 500 frank, of met één van die straffen alleen.

ART. 6.

De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85 zijn toepasselijk op de misdrijven tegen deze wet.

ART. 7.

De onwetendheid omtrent de leeftijd van de minderjarige kan slechts de strafbaarheid wegnemen indien zij het gevolg is van een onoverkomelijke dwaling.

ART. 8.

De minderjarige die de hierboven opgesomde bepalingen overtreedt, mag voor de kinderrechter gebracht worden, die te zijnen opzichte een der maatregelen zal kunnen treffen vermeld in artikel 13 der wet van 15 Mei 1912 op de kindbescherming.

ART. 9.

Bij de ingang van de in het eerste artikel bedoelde inrichtingen, en wel op een plaats waar zij voor het publiek gemakkelijk te lezen zijn, moeten door de houder of de exploitant uitgehangen worden :

1° De tekst van deze wet;

2° Een plakkaat met de woorden : Toegang verboden aan de minderjarigen van minder dan 18 jaar ».

De inbreuken op deze bepalingen worden gestraft met gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen en met geldboete van 1 tot 25 frank of met een van die straffen alleen.

ART. 10.

Ont libre accès dans les établissements visés à l'article premier, les délégués à la protection de l'enfance auprès des juridictions des enfants ou des parquets, à ce spécialement commis par le magistrat dont ils dépendent.

A cet effet, ces délégués seront munis d'une carte délivrée et signée par ce magistrat.

ART. 11.

Les règlements communaux peuvent prévoir que l'accès aux réunions dansantes organisées, soit dans un but de lucre, soit de manière habituelle, est interdit aux mineurs de moins de 18 ans, ou que cet accès est subordonné à l'autorisation du bourgmestre.

ART. 12.

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi avec le Code pénal et la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance.

Bruxelles, le 15 juillet 1952.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 10.

De afgevaardigden ter kinderbescherming bij de kinderrechters of bij de parketten, daartoe speciaal aangeduid door de magistraat van wie zij afhangen, hebben vrije toegang tot de bij het eerste artikel bedoelde inrichtingen.

Te dien einde worden die afgevaardigden voorzien van een kaart, afgeleverd en ondertekend door deze magistraat.

ART. 11.

In de gemeentereglementen kan worden bepaald dat de toegang tot danspartijen die worden ingericht hetzij met winstoogmerken, hetzij op een gewone manier, verboden is aan de minderjarigen van minder dan 18 jaar, of dat de toegang daartoe afhangt van de machtiging van de burgemeester.

ART. 12.

De Koning kan de bepalingen van deze wet samenordenen met het Wetboek van Strafrecht en met de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming.

Brussel, 15 Juli 1952.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Fr. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.

A. BERTRAND.